

名·家·全·译·本 钢笔画版

巨人传

(上)

【法】拉伯雷◎著

徐帮学◎译



北方妇女儿童出版社

非外借

名·家·全·译·本 钢笔画版

巨人传

(上)

〔法〕拉伯雷◎著

徐帮学◎译



图书在版编目(CIP)数据

巨人传/(法)拉伯雷(Rabelais, F.)著;徐帮学译.—2版.—长春:北方妇女儿童出版社,2013.3(修订版)

(世界文学名著)

ISBN 978-7-5385-4029-1

I.巨… II.①拉…②徐… III.长篇小说—法国—中世纪 IV.I565.43

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第106994号

设计制作



腾飞工作室

☎13810585133

装帧设计 魏广振

巨人传

原 著 (法)拉伯雷(Rabelais, F.)

翻 译 徐帮学

责任编辑 宋莉 何博之

出版发行  北方妇女儿童出版社

地 址 吉林省长春市人民大街4646号

邮 编 130021

电 话 0431—85644762

经 销 全国新华书店

印 刷 北京龙跃印务有限公司

开 本 710×1000 1/16

印 张 40

字 数 460千字

版 次 2013年3月第2版

印 次 2016年10月第7次印刷

书 号 ISBN 978-7-5385-4029-1

定 价 48.60元(上、下)

前言

拉伯雷（约 1495—1553 年），文艺复兴时期法国杰出的人文主义作家之一。他通晓多种学科和多种语言，被誉为“人文主义巨人”。他的主要作品是长篇小说《巨人传》。

拉伯雷出生于一个律师家庭，早年在修道院学习拉丁文和经院哲学，1520 年成为一名修道士。在修道院期间，他开始寻找自己的发展道路，设法结交了著名的人文主义学者比代和当地的一些思想家，同时对古代作品产生了兴趣。1527 年，他开始漫游全国，这使他看清了法国所处的愚昧状态，也为他日后的创作打下了生活基础。

1530 年，他到巴黎学医，从此踏上行医道路，并开始了文学创作生涯。1532 年，他创作了《巨人传》第二部，并以假名“阿尔戈弗里巴·纳齐埃”出版。1534 年，他又以同样的假名出版了《巨人传》第一部。这两部作品都被以巴黎神学院为代表的宗教势力认为是“淫书”而遭禁。

后来，他曾多次到意大利，对古罗马的优秀遗产作了深入考察，亲身感受了文艺复兴的时代气息，并多方面涉猎了意大利人文主义的文学艺术，从中汲取了丰富的思想养料。

1546 年，拉伯雷得到国王的许可，以真实姓名出版了《巨人传》第三部。1548 年《巨人传》第四部出版了十一章，后经补充，于 1552 年全部出版。1562 年，《巨人传》第五部前十六章出版，1564 年全部出版。

《巨人传》是一部讽刺小说，是作者拉伯雷受一本名叫《伟大而高大的巨人卡冈杜亚的伟大而珍贵的大事记》的民间故事的启发而创作的。全书共五部，讲述了两个巨人国王卡冈杜亚及其儿子庞大古埃的神奇事迹。



《巨人传》第一部名为《庞大古埃的父亲卡冈杜亚骇人听闻的传记》，描写卡冈杜亚不同凡响的出生，塑造了一个理想的君主形象；第二部名为《卡冈杜亚之子·狄普索王庞大古埃之英雄伟绩》，写卡冈杜亚的儿子庞大古埃到巴黎求学时的奇遇；第三部名为《善良的庞大古埃的英勇言行录》，主要描写了卡冈杜亚和庞大古埃对婚姻问题的探讨；第四部名为《善良的庞大古埃之英勇言行录》，描述了庞大古埃及其伙伴巴汝奇寻访“神瓶”的经历；第五部名为《庞大古埃之英勇言行录》，是在拉伯雷死后的1564年由后人整理出版的，署名也是拉伯雷，但是否拉伯雷原作却广受争议

小说用荒诞的手法、幽默、夸张的语言、辛辣的笔调，无情地抨击了经院教育的腐败、教会的权威，热情地讴歌了人文主义教育，颂扬了文艺复兴的新精神。《巨人传》一出版，就赢得了广大读者的喜爱，至今仍保持着活力，被译成多种文字在世界各地广为流传。

目录

第一部 庞大古埃的父亲卡冈杜亚骇人听闻的传记

第一章	卡冈杜亚的谱系与家世	4
第二章	古墓中发现的《解毒歌》	6
第三章	卡冈杜亚在娘胎里待了十一个月	9
第四章	佳佳美有孕后大吃牛下水	11
第五章	醉人醉语	12
第六章	卡冈杜亚如何奇特诞生	16
第七章	卡冈杜亚如何得名又如何喝酒	18
第八章	如何替卡冈杜亚添置穿戴	19
第九章	卡冈杜亚的服饰风采	21
第十章	白色和蓝色所代表的意义	23
第十一章	卡冈杜亚的童年	25
第十二章	卡冈杜亚的木马	26
第十三章	大古杰见卡冈杜亚发明的便纸,知其聪明绝顶	29
第十四章	卡冈杜亚师从诡辩学家学习拉丁文	31
第十五章	卡冈杜亚更换老师	33
第十六章	卡冈杜亚骑大牝马前往巴黎,马驱博斯牛蝇	34
第十七章	卡冈杜亚受到巴黎人的欢迎,摘下圣母院大钟	35
第十八章	捷诺图斯·德·波拉格马多受命去见卡冈杜亚,欲讨回大钟	38
第十九章	捷诺图斯大师陈词,向卡冈杜亚讨还大钟	39
第二十章	神学大师亲取布料,又与其他大师见官	40
第二十一章	卡冈杜亚师从神学大师	42

第二十二章	卡冈杜亚的游戏活动	44
第二十三章	卡冈杜亚在巴诺克拉忒的教导下,不虚抛一寸光阴	46
第二十四章	雨天,卡冈杜亚如何利用时间	51
第二十五章	列尔内的烤饼商与卡冈杜亚家乡的农民引发争端,大打出手	52
第二十六章	列尔内居民在霹雳王的率领下突袭卡冈杜亚家的牧羊人 ...	54
第二十七章	沙伊埃一修士奋起保卫寺院,不让敌扰	55
第二十八章	皮克罗肖突袭克莱莫岩,大古杰被迫应战	58
第二十九章	大古杰写给儿子的信	60
第三十章	乌列克·贾莱受命往见皮罗克肖	61
第三十一章	贾莱陈词霹雳王	61
第三十二章	大古杰命人退还烤饼以求和平	63
第三十三章	臣子胡乱出主意,霹雳王陷入危险	65
第三十四章	卡冈杜亚离巴黎回国,吉姆纳斯特遭遇敌军	69
第三十五章	吉姆纳斯特施计杀死特里佩队长及霹雳王的兵丁	70
第三十六章	卡冈杜亚捣毁吠岱渡头堡垒,引兵渡河	72
第三十七章	卡冈杜亚从头发中将许多炮弹梳了出来	73
第三十八章	卡冈杜亚吃生菜时,吞下朝圣者六人	75
第三十九章	卡冈杜亚宴请修士,修士席间妙语连珠	77
第四十章	修士缘何遭世人唾弃,缘何有的鼻长有的鼻短	79
第四十一章	修士设法引卡冈杜亚入睡,并畅谈祈祷文	81
第四十二章	修士激励众将士的斗志,自己却反而挂在了树上	83
第四十三章	霹雳王前哨部队遭遇卡冈杜亚,修士斩杀狄拉万队长,后又被俘	85
第四十四章	修士杀死敌人看守,霹雳王前哨部队受挫	87
第四十五章	修士将朝圣者们带回,大古杰好言慰藉	88
第四十六章	大古杰仁慈地善待敌俘杜克狄庸	91
第四十七章	大古杰调兵遣将,杜克狄庸杀死哈斯狄伏,后被霹雳王处死	93
第四十八章	卡冈杜亚兵发克莱莫岩,大败霹雳王	94
第四十九章	霹雳王兵败落难,卡冈杜亚处理战后事宜	96

第五十章	卡冈杜亚对战败者发表讲话	97
第五十一章	凯旋之后,卡冈杜亚论功行赏众将士	99
第五十二章	卡冈杜亚为约翰修士建造德廉美修道院	100
第五十三章	卡冈杜亚拨款替约翰修士建德廉美修道院	102
第五十四章	德廉美修道院大门上的铭文	103
第五十五章	德廉美修道院的内部布局	106
第五十六章	德廉美修道院男女修士的穿着打扮	107
第五十七章	德廉美修道院中修士的生活方式	109
第五十八章	隐喻诗谜	110

第二部 卡冈杜亚之子,狄普索王庞大古埃之英雄伟绩

第一章	巨人庞大古埃的远祖	117
第二章	庞大古埃出世	122
第三章	卡冈杜亚因其妻白贝克之死而大恸悲声	124
第四章	庞大古埃的童年	126
第五章	尊贵的庞大古埃少年逸事种种	128
第六章	庞大古埃巧遇利穆赞人,后者法语说得不伦不类	130
第七章	庞大古埃来到巴黎,圣维克多书院馆藏丰富	132
第八章	庞大古埃在巴黎收到父亲的来信,满纸亲情	138
第九章	庞大古埃遇巴汝奇,巴汝奇与他终生不离	142
第十章	庞大古埃智断奇案,公正不阿,人人叹服	146
第十一章	庞大古埃聆听原告被告自辩双方都不用辩护人	150
第十二章	吸梅毒大老爷面对庞大古埃进行抗辩	152
第十三章	庞大古埃对诉讼案进行了判决	155
第十四章	巴汝奇详述其从土耳其人手中逃脱的经过	156
第十五章	巴汝奇提出改建巴黎城垣的新方法	161
第十六章	巴汝奇的生活习惯	164
第十七章	巴汝奇巧赚赎罪钱,让老妇出嫁和在巴黎打官司	168
第十八章	英国学者欲与庞大古埃一比高低,最后被巴汝奇击败	171
第十九章	巴汝奇用手势辩论把英国学者驳得哑口无言	175



第二十章 托马斯特承认巴汝奇才德兼备	178
第二十一章 巴汝奇迷恋上一位巴黎贵夫人	179
第二十二章 巴汝奇捉弄不肯就范的贵夫人	182
第二十四章 巴黎一美娇娘派人送来一封信和一枚金戒指给庞大古埃	186
第二十六章 庞大古埃及其同伴不喜咸肉,卡巴林随即前去打猎	191
第二十七章 庞大古埃立记功碑;巴汝奇建碑纪念兔子;庞大古埃一个响屁生男,一个闷屁生女;巴汝奇力断架于两只杯子上的木棍	194
第二十八章 庞大古埃出奇制胜,大败狄普索兵和巨人	197
第二十九章 庞大古埃击垮三百石甲巨人及其狼人首领	200
第三十二章 庞大古埃用舌头遮掩全军;本书作者向他口中望去	213
第三十三章 庞大古埃染疾,后被治愈	216
第三十四章 本书之结尾和作者的歉意	217

第三部 善良的庞大古埃的英勇言行录

第一章 庞大古埃从乌托邦往狄索普移民	226
第二章 巴汝奇奉命前往狄索普萨尔米贡丹任总督,寅吃卯粮	228
第三章 巴汝奇盛赞借贷者和债权人	231
第四章 巴汝奇继续颂扬债权人和债务人	234
第五章 庞大古埃对债务人与债权人深恶痛绝	236
第六章 新婚男人可免赴疆场	237
第七章 巴汝奇耳朵里长虱子,并撇弃他那漂亮的裤裆	239
第八章 裤裆如何成为战士服装的第一要件	241
第九章 巴汝奇向庞大古埃求教是否应该结婚	243
第十一章 庞大古埃指出掷骰子占卜不当	249
第十二章 庞大古埃用维吉尔的诗集替巴汝奇占卜终身大事	250
第十三章 庞大古埃授意巴汝奇以做梦的方式来预测其婚姻之吉凶	253
第十四章 巴汝奇所做之梦及其梦析	256
第十五章 巴汝奇的歉意及对修道院咸牛肉的解释	260
第十六章 庞大古埃劝说巴汝奇去庞祖斯特求教一女占卜者	262

第十七章	巴汝奇与庞祖斯特的女占卜者交谈	264
第十八章	庞大古埃和巴汝奇对女占卜者的诗句的解析大相径庭	266
第十九章	庞大古埃称赞哑巴的主意	269
第二十章	纳兹德卡勃用手势与巴汝奇交谈	271
第二十一章	巴汝奇求教于一位名为拉米那格罗比斯的法兰西老诗人	274
第二十二章	巴汝奇为托钵僧人的会别辩护	276
第二十三章	巴汝奇再找理由重访拉米那格罗比斯	278
第二十四章	巴汝奇求教于厄台蒙	281
第二十五章	巴汝奇向特里巴大人求教	284
第二十六章	巴汝奇求教于约翰·德·安多莫尔修士	288
第二十七章	约翰修士轻松地愉快地教导巴汝奇	290
第二十八章	约翰修士竭力宽慰疑心会当乌龟的巴汝奇	292
第三十章	神学家希波塔泰乌斯为巴汝奇的婚事解惑	297
第三十一章	医学家隆底比里斯指教巴汝奇	299
第三十二章	隆底比里斯声称当乌龟是结婚的一种自然的附属条件	302
第三十三章	医学家隆底比里斯妙法治疗当乌龟症	305
第三十四章	女人经常向往看被禁的东西	307
第三十五章	哲学家特鲁优刚处理婚姻难题	309
第三十六章	怀疑论哲学家特鲁优刚继续回答问题	311
第三十七章	庞大古埃说服巴汝奇去找个疯子征求意见	316
第三十八章	庞大古埃和巴汝奇评价特里布莱	318
第三十九章	庞大古埃旁听断案法官勃里德瓦以掷骰子的方式审判	319
第四十章	勃里德瓦阐释他决定以掷骰子的方式来断案的理由	321
第四十一章	勃里德瓦讲述诉讼调解人的故事	324
第四十二章	诉讼案如何产生的又如何成熟的	327
第四十三章	庞大古埃对勃里德瓦以骰子做出的判决表示谅解	330
第四十四章	庞大古埃讲述一件疑难复杂的诉讼案的离奇经过	332
第四十五章	巴汝奇向特里布莱讨教	334
第四十六章	对特里布莱的话语,庞大古埃和巴汝奇理解各异	336
第四十七章	庞大古埃和巴汝奇商定前去寻求神瓶旨意	338

第四十八章	卡冈杜亚指出,孩子须有父母之命方可结婚	340
第四十九章	庞大古埃做出海之准备,并带上了许多名为“庞大古埃草”的东西	344
第五十章	有名的“庞大古埃草”是如何加工和使用的	345
第五十一章	“庞大古埃草”名称之由来及其奇异功效	348
第五十二章	有些“庞大古埃草”用火烧不掉	351

第四部 善良的庞大古埃之英勇言行录

第一章	庞大古埃出海寻觅神瓶的旨意	368
第二章	庞大古埃在美当乌提岛上购买了许多奇珍异宝	371
第三章	庞大古埃收到父亲卡冈杜亚的来信,很快获知远方的消息	373
第四章	庞大古埃回信其父卡冈杜亚,并寄去数件珍奇玩意儿	375
第五章	庞大古埃一行偶遇自灯笼国返回的一船旅客	378
第六章	和解之后,巴汝奇向丹德诺买羊	379
第七章	巴汝奇与丹德诺继续在谈买卖	381
第八章	巴汝奇施巧计,让丹德诺与羊群葬身海底	384
第九章	庞大古埃驶抵无鼻岛;岛上罕见的亲属关系	385
第十章	庞大古埃登上和平岛,进见国王圣巴尼贡	389
第十一章	教士缘何偏爱厨房	391
第十二章	庞大古埃抵达诉讼国,见到当地执达吏的怪诞生活	393
第十三章	巴舍公爵效仿弗朗索瓦·维庸奖励下属	396
第十四章	执达吏在巴舍公爵府遭打记	398
第十五章	执达吏恢复了订婚仪式这一古代礼法	400
第十六章	约翰修士试验执达吏的秉性	403
第十七章	庞大古埃一行抵达混沌岛和空虚岛;吞食风磨的布兰格纳里伊奇怪死去	405
第十八章	庞大古埃海上遭遇风暴袭击	407
第十九章	巴汝奇与约翰修士面对暴风雨时的态度	409
第二十章	狂风恶浪中水手们手忙脚乱,无能为力	411
第二十一章	暴风雨继续肆虐;对海上立遗嘱的短评	414

第二十二章	暴风雨终于停止	416
第二十三章	暴风雨过后,巴汝奇做起好伙伴来	418
第二十四章	约翰修士称巴汝奇在暴风骤雨中的恐惧毫无来由	420
第二十五章	庞大古埃等人登上长寿岛	421
第二十六章	老寿星向庞大古埃讲述英雄的生与死	423
第二十七章	庞大古埃论及英雄灵魂之消亡以及已故德·朗杰公爵死前的惊人奇事	424
第二十八章	庞大古埃讲述一个有关英雄之死的悲壮故事	427
第二十九章	庞大古埃一行驶抵封斋教主治下的鬼祟岛	428
第三十章	克塞诺玛恩剖析并评述封斋教主	430
第三十一章	封斋教主外貌特征的剖析	432
第三十二章	关于封斋教主的尊容	435
第三十三章	庞大古埃在荒野岛附近海面发现巨鲸	437
第三十四章	巨鲸被庞大古埃杀死	439
第三十五章	庞大古埃驶抵香肠人古老的居所——荒野岛	441
第三十六章	荒野岛的香肠人设计谋害庞大古埃等人	442
第三十七章	庞大古埃召见“吞香肠”和“切香肠”两位船长,与之谈论人名与地名的意义	444
第三十八章	香肠人不应为人们所不齿	447
第三十九章	约翰修士联合厨房大师傅大战香肠人	448
第四十章	约翰修士准备“母猪”并让大师傅们藏于母猪体内	449
第四十一章	庞大古埃战胜香肠人	453
第四十二章	庞大古埃与香肠人王后尼弗雷塞特议和	455
第四十三章	庞大古埃船队驶抵吃风岛	456
第四十四章	小雨止大风	459
第四十五章	庞大古埃一行驶抵“反教皇岛”	461
第四十六章	小魔鬼上了“反教皇岛”的农夫的当	463
第四十七章	小魔鬼上了“反教皇岛”一老姬的当	465
第四十八章	庞大古埃一行来到“教皇派岛”	467
第四十九章	“教皇派”主教奥莫纳斯让庞大古埃等人见识上苍敕令	470
第五十章	奥莫纳斯让庞大古埃等人瞻仰皇像	472

第五十一章	用祭时,《敕令》受到称颂	473
第五十二章	继续称赞《敕令》的神奇	475
第五十三章	《教皇敕令》使得黄金巧妙地从法国流入罗马	479
第五十四章	奥莫纳斯将“善良教徒梨”赠与庞大古埃	482
第五十五章	庞大古埃在大海上听到空中传来的说话声	483
第五十六章	庞大古埃从那被冻结的语言中听出了奇怪的含义	485
第五十七章	庞大古埃来到世界顶级艺术大师卡斯台尔的住处	487
第五十八章	庞大古埃在艺术大师的宫廷中对腹语人和崇拜肚皮者深表厌恶	489
第五十九章	崇拜肚皮者以饿死鬼的怪诞神像来供奉大肚神灵	491
第六十章	崇拜肚皮者在斋戒日供奉自己的神灵的方法	496
第六十一章	卡斯台尔发明种植和储存粮食的方法	499
第六十二章	卡斯台尔巧法避炮击	501
第六十三章	庞大古埃在伪善岛附近昏昏欲睡以及醒来后所面临的问题	503
第六十四章	庞大古埃没有回答伙伴们的问题	506
第六十五章	庞大古埃与侍从们一起消磨时间	508
第六十六章	根据庞大古埃的命令,缪斯在盗贼岛上受到景仰	510
第六十七章	巴汝奇吓得屁滚尿流,竟将罗底拉都斯猫当成了小魔鬼 ...	512

第五部 庞大古埃之英勇言行录

第一章	庞大古埃来到钟鸣岛,以及我们听见的声音	516
第二章	钟鸣岛曾是葬礼小号手们的住所;他们后来都变成了鸟儿	518
第三章	钟鸣岛上只有一个“教皇哥”	520
第四章	钟鸣岛上的鸟全都是候鸟	521
第五章	钟鸣岛上的“贪食鸟”都是哑巴	523
第六章	钟鸣岛上的鸟儿如何获得食物	524
第七章	巴汝奇向艾底图斯师父讲述战马和驴子的故事	526
第八章	“教皇哥”真的不容易见到	530
第九章	庞大古埃一行来到铁器岛	532

第十章	庞大古埃等人来到骗人岛	534
第十一章	庞大古埃经过“穿皮袍的猫”的大公格里波米诺的“关卡”	535
第十二章	格里波米诺让庞大古埃等人猜谜语	538
第十三章	巴汝奇解说格里波米诺的谜语	540
第十四章	“穿皮袍的猫”专事收受贿赂	541
第十五章	约翰修士决定设法将“穿皮袍的猫”一网打尽	543
第十六章	庞大古埃一行上到岛上,遇到了一些奇异的事	546
第十七章	庞大古埃一行驶抵皮囊岛,惊见开膛仪式	550
第十八章	庞大古埃的船只搁浅,被“第五元素”人救起	551
第十九章	我们来到名为“精致”的“第五元素”王国	554
第二十章	在“第五元素”王国以音乐治病	555
第二十一章	餐后——王后之消遣	558
第二十二章	“第五元素”王国的大臣们职责明确;王后留我们负责管理蒸馏事宜	560
第二十三章	王后的晚餐	562
第二十四章	王后当前,举行了一场比赛性质的舞会	563
第二十五章	棋盘对战之情状	565
第二十六章	我们来到大路岛;岛上大路纵横交错	569
第二十七章	庞大古埃一行经过木屐岛以及“省音修士”的会规	571
第二十八章	巴汝奇询问一位“省音修士”,得到的回答总是一个单音节字	575
第二十九章	埃庇斯特蒙讨厌封斋期	584
第三十章	我们在丝绸国观光	586
第三十一章	我们发现在丝绸国,“做证学校”由“道听途说”在管理着	590
第三十二章	发现灯笼国	592
第三十三章	我们踏上灯笼国码头,进入灯笼国	592
第三十四章	王后如何用餐	594
第三十五章	我们来到了神瓶的所在地	596
第三十六章	我们从地下走进神瓶大殿;施农为天下第一城	599
第三十七章	我们往下走了四层;巴汝奇吓得浑身发抖	600
第三十八章	神殿的门神奇地自动启开	602

第三十九章	大殿的地面系绝妙的拼花地板	603
第四十章	大殿的墙壁上绘的是巴古斯大胜印度人	604
第四十一章	壁画上的巴古斯大战印度人	606
第四十二章	大殿由一盏绝妙的灯照亮着	608
第四十三章	祭司巴布让我们看到大殿里的一眼奇妙的泉水	609
第四十四章	井中泉水让饮用者喝着有饮酒的感觉	612
第四十五章	巴布祭司为巴汝奇穿着打扮,以使他能得到神瓶的旨意 ...	614
第四十六章	祭司巴布将巴汝奇领到神瓶前	615
第四十七章	巴布祭司解释神瓶意旨	616
第四十八章	巴汝奇等人疯狂地吟诗作赋	618
第四十九章	他们告别了巴布祭司,离开了神瓶国	621

第一部 庞大古埃的父亲卡冈杜亚骇人听闻的传记

一部充满庞大古埃主义的奇书

精华提炼者阿尔科弗昌巴斯之旧书

给读者

亲爱的读者朋友，你们读此书，
请先清除所有成见，
读书之时，切忌愤怒焦躁，
则书中邪恶与丑陋皆无。
是的，除了还有一些笑料，
完美一点儿也看不到，
只因悲痛之事使你们心生忧惧，
故而我确实找不到其他材料；
哭与笑，当然是写笑更好，
只因唯有方有笑。

作者前言

亲爱的朋友，就是著名的酒友和尊贵的生了大疮的人——因此书并非写与他人，而是写与你们的，阿琪比亚代斯在柏拉图对话集中一篇叫作《会饮篇》的文章里，就曾称赞过苏格拉底——他的老师——这位无可争辩的哲学

之王，除许多话以外，还说其老师非常像“西勒纳斯”。“西勒纳斯”最开始指的是一种小盒子，与当今药房中的小药盒一样，盒上画着一些荒诞不羁的古怪形象，如半人半羊的神仙、鼻孔里倒插羽毛的鹅以及人头鹰身的妖怪，另外还有驾车的鹿、会飞的山羊、头上长角的兔子、驮鞍的鸭子等一些凭空臆造且引人发笑的画像（恰如巴古斯的老师西勒纳斯）。但是盒中却贮藏着非常珍贵的药品，像龙涎香、麝香、灵猫香、香脂、宝石及其他珍贵之物。阿琪比亚代斯说苏格拉底便是这样，因单从外形来看，你们真会觉得他一文不值。他生得实在是太丑了，形象可笑之极，细尖鼻子、大牛眼睛、疯子面容、动作率直、衣着褴褛，既无财产，更无女人爱他，也做不来任何官，整天嘻哈不断，跟谁都要喝一杯，还有讲不完的笑话，以此掩盖他渊博的学识。然而，当你将小盒打开，便会在其中发现一种珍贵的、价值连城的药品，即超人的悟性、神圣的品德、不屈不挠的勇气、高尚的节操、深厚的涵养、稳如泰山的镇定，对于人类所有梦寐以求的、苦苦经营的、四海奔波的及远渡重洋追求的，甚至为之发动战争的一切，更是蔑视到令人无法相信的地步。

就你们看来，我这套开场白的用意是什么呢？现在我便告诉你们——我的好学生及若干有闲暇的疯子——当你们读到我写作的几本具有奇怪书名的书，如《大古杰》《庞大古埃》《酒徒》《裤裆的尊严》《油浸青豆附注释》，等等，就轻易断定书中所说无非是些笑谈、游戏文字以及胡说八道，因为就书名这幌子，如果不去深入研究，便只普遍认为此乃嘲弄与嬉笑。但是，就这样轻易地否定别人的作品，并不恰当。因为你们自己也这样说过，穿袈裟者不一定皆是和尚，恰如有些穿袈裟者肚中货色却是连和尚也及不上的，又如披西班牙披风之人，谈论勇气却无丝毫西班牙风度一样。故而需翻开书，仔细阅读后认真衡量书中内容，你们便能看出来，其中贮藏的药品同盒子上看到的東西，其价值是完全不同的，也就是说书中谈论的内容与标题显示的东西毫无共同之处。

即使是从表面的文字中读到一些有趣的东西，即那些符合书名的东西，也不要停下来——如听了美人鱼的歌声那般，而是要从这些在你们看来只能让人快活的文字中，体会到更加高深的意义。

你们都开过酒瓶塞子吧？好！现在请认真回想一下当时的你们是怎样的一副表情。你们是否看到过一条狗恰碰到一根还有骨髓的骨头？柏拉图在《共和国》第2卷中说得非常好，世界上最讲哲学的动物就是狗。假如你们